

HOCKER AUTOSERVICE

Segures tres l'invier:
montli, cèrtli, ciadèines
dla mièur marches

Servisc y riparazions de duta
la marches de auti ènghe cun garanzia

Sèn nuef: mascins da palé **SNAPPER**

MICHELIN
FULDA
HANKOOK

Sëlva - Tel. 0471 795278 - Str. Plan 33

LA USC DI LADINS

Poste Italiane SpA - Spedizione
in Abbonamento Postale - D.L.
353/2003 (conv. in L. 27/02/2004
n. 46) art. 1, comma 1, DCB
Bolzano - Taxe Percue P -
Tassa pagata - Ordinaria
Giornale locale
Prezzo singolo: 1,60 Euro

PLATA DLA UNION GENERELA DI LADINS DLA DOLOMITES

39046 Urtijëi (BZ), Senta tla Cèsa di Ladins, strada Rezia 83
Redazion: tel. 0471 797199, Amministrazion: tel. 0471 789294, fax 0471 797384
info@lauscdiladins.com, www.lauscdiladins.com

Nr. 41/2011 - 21 de otober 2011



BUTÈGA DAI CIALZÀ
omplojer

Pidrô - Tel. 0471 843264
D'otobèr é l' sàbeda domisdè stlüt

GORE-TEX

superfit.

NeroGiardini **PRIMIGI** **SALOMON**
LUMBERJACK **CATERPILLAR** **TECNICA**
MEINDL **OLANG** **NORTH FACE**

America 18

"College y soccer"

Giuna Prugger: "Doi mënsce ie
passei da canche son ruveda
tl'America, a studiè sport y fé al
juech al palé. Vede a scola y feje
"soccer" tl'Università de
Bridgeport, a Bridgeport (CT)."

Artejanat 18

Ziplé te scola

Nce chëst ann vëniel tla scoles
mesanes de Gherdëina inò metù a
jì l'proiet de ziplé. La finalità ie nce
de ti dé inò ueia a chëi da tlo de ti
jì do al ert dl ziplé, cun si gran
tradizion te nosta valeda.

Iubilar da noza 25

Festa por ringrazié

Sides a La Ila co inçe a Al Plan é l'
gnü invié ia les festes de
ringraziament por i përs che po
festejé iubileums da noza.

Badia 26

Patrones t'en liber

Da püch é l'gnü fora n liber da
cujiné da paur. Inçe na patrona de
Badia presentëia sües delicatësses.

Oies 27

Salüt cialt

Cënc de porsones é rovades a Oies
en gaujiun dla mëssa dl Vësko Ivo
Muser.

Fascia 32

Profescions al luster

Arlevadores fascegn à abù bon
ejit te la mostres de manses e
ciavai e n montèr se à diplomà
maester artejan.

Piates spezièles 34

La Usc e la Scola

Taca via na neva colaborazion
anter nosc sfoi e la Istituzions che
cogn formèr i sentadins del
davegnir.

Schi alpin 40

La sajun mët man

Intervista cun i campiuns de schi
Manuela y Manfred Mölgg, y
Alexander Ploner.

L valour dla colaborazion

Na rei per les mendranzes linguistiches é sté l' tem dl convegn metù a jì enstadì te Fascia che à
vedù la partezipazion de reprejentanc de mendranzes linguistiches da duta la Talia y ence da
foravia

deplù a plata 8



Da man ciancia la Procuradora dl Comun General de Fascia Cristina Donei, l'assessor a la cultura dla
Provincia de Turin Ugo Perone, l'fondadour dl Ciemen de Barcelona Aureli Argemí, l'antropologh Annibale
Salsa, l'consulent per la valorizazion dles mendranzes linguistiches Marco Viola y l'president dl Istitut
Cultural "majon di fascegn" Antone Polam, tla pruma sescion dl convegn.

Europeada 2012: i ladins é a la pert

De jugn dl ann che vegn gniral tegnù tla Germania la seconda edizion dla Europeada, l'
campionat de palon dles mendranzes d'Europa, con la gran novité: ence i ladins dl Sela
manarà na sia squadra

Sport y cultura - L'Europa é
tera de n grum de nazions, ma
l'Europa é ence tera de n grum de
cultures. Al basta pensé che al vegn
rejoné passa 90 lingac y che an
cumpeida entourn a 300
mendranzes. Chest fej fora la gran
richeza culturala y linguistica de
nost continent. Chesta gran varieté
àn ence volù desmostré tl aspet

sportif-cultural, enscì é l' nasciù dl
2008 l'Europeada, n campionat de
palon dles mendranzes d'Europa.
L'event sportif organisé da la FUEV
- l'unione federala di popui d'Europa
- à abù sie debut ti Grijons, con la
partezipazion de sedesc scuadres.
L'turnier dles mendranzes fova
gnü desfiré a la per con i campionac
europeics de palon UEFA, y chest

con na bona rajon: an volova
desmostré che l'Europa n'é nia me
fata de nazions, ma ence de n grum
de mendranzes. La pruma edizion
dla Europeada dant doi agn é gnuda
venciuda da la squadra de Südtirol,
che arà sen l'compit de defene l
titul, ajache n auter ann sarala endò
tant inant.

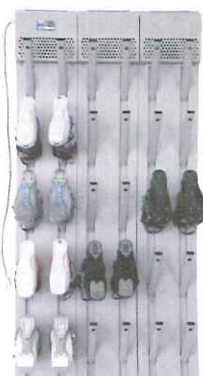
va inant a plata 2

L sistem per suie i clauzei de euroform w,
che ie bele da 20 ani sun l' marcià, ie uni
svilupà inant y l' sistem de ionizazion,
cualità y mascima igiena garantësc
clauzei suc y clauc per Vosc tlienc.

www.eurosnow.eu

Euroform K. Winkler srl
Via Daimler, 67
I - 39032 Campo Tures (BZ)
T +39 0474 678131 - info@eurosnow.eu

Dry5 mod. 35-5



4Box mod. 45-4



ORIGINAL®
eurosnow
ski depot program

Comentar de pruma

de Lucia Gross

Coluna colaborazion?

L'é situazions e livie de
stravardament e finanziament
deldut desferenc per la mendranzes
linguistiches tel mond. Ence te la
medema comunanza ladina. L
pericol de perder lengaz e identità
l'é ampò per duc. Esperienzes e
bona pratighes de un pel joèr ence
ai etres, per chest l'é emportant
creèr rei e smaorèr la colaborazion
anter mendranzes.

Se meter a la leta per didèr a creèr
chesta rei l'é intendimenc palesé
tant da Marco Viola, per l' Servije
mendranzes PAT, che da l'assessor
regionèl Luigi Chiocchetti.
Ampò a S. Jan l'é ruà furlegn,
sardes, catalans, greccs, ozitegn,
franco-provenzai, mochegn,
zimbres, croac, slovegn e ladins da
Soramont, ma nesciugn dal
Sudtiroi, ne todesc, ne ladins da
Gherdena o Val Badia. Se reiona
de n sit per duta la mendranzes,
ma l' tentatìf de n portal per duc i
ladins no à abù ejit e scialdi vegn
endrezà scomenzadives demò per
na pèrt di ladins. A Europeada, con
gran fadia, se é stac bogn de meter
ensema na squadra de Gherdena
e Badia olache vegnarà "tout ite
vèlch jiador de Fascia e Soramont".
Fosc dant de se proponer desche
referimenc per duta la mendranzes
fossa da lurèr de più anter nos.

"Se declaron ladins!"

En gaujiun dla
Cumpèdada
dla jent
chest auton 2011

Na campagna de sensibilizazion da
pert dla Union Generela
di Ladins dla Dolomites

Na rei per smaorèr la colaborazion anter mendranzes

L convegn internazionèl endrezà tel Museo ladin de Fascia à uzà fora problemes e potenzialitèdes e portà stimoi enteressanc de reflexcion



Aureli Argemì, Annibale Salsa e Marco Viola à dat l'imput te la pruma sescion del convegn.

Mendranzes - Fèr rei e sinergia, colaborèr e se baratèr esperienzes, fèr sirèr la idees e razionalisèr i sforç l'é conzec anchecondi cognosciui e recognosciui da duc, te vigni setor e livel, ma che doventa amò più strategics per realtà pìcole e despartides che à en gran pèrt i medemi problemes, descheche l'é la comunanzes de mendranza linguistica.

L convegn endrezà ai 13 de otober te Fascia, te la senta del Museo ladin a Sèn Jan, à volù tor dant e jit ite te chisc temes da desvalives ponc de veduda: antropologich, scientifich, cultural e politich, per trèr fora i vantajes e la oportunitèdes tel tentatìf de ruèr a vèlch vèrch concret.

Adum per spostèr i gran sas che ge sera i troi a la mendranzes

L'é stat n ejempie scempie e concret chel portà da la sorastanta de la Scola de Fascia Mirella Florian: se n gran sas me sera i troi, gé da soul no podarè l spostèr, ma se de etres che volessa passèr sun chest troi rua a me didèr, fosc ensema sion bogn de l tor demez. Coscita la mendranzes, adum les podessa fèr più sorì a tor demez i impedimenc che sera so troi. N bel conzet, se duc é a una de jir adum, zenza chierir de passèr dant per de autra strèdes.

La realtà no é semper sci

scempia. Se reiona de fèr rei per aer maor forza, e endèna l'é chi, ence delaite de noscia pìcola mendranza, che chier de despartir – à dit l president de l'Istitut ladin de Fascia Antone Polam, portan so salut al scomenz del convegn ensema a la procuradora Cristina Donei. L prum vèrch concret per poder pertener e aer respet – l'é stat dit – l'é moscèr che la mendranzes se respeta e valorisea una con l'autra.

Sul valor del lengaz, no demò segnes convenzionèi de comunicazion ma "modo de esser", pur te identità che muda, é jit ite l'antropologh Annibale Salsa, che volessa mudèr la parola "mendranzes" con "comunanzes linguistiches". L fondator del Ciemen de Barcelona Aureli Argemì a portà sia longia esperienza

desche defensor gaert di deric linguistics de la mendranzes etniches e de la nazions, rejonan de prospetives de cooperazion te l'Europa, e dapò la parola é jita a la proponetes concretes de colaborazion anter teritories e istituzions, portèdes dant da Sabrina Rasom de l'Ofize linguistich del Comun General de Fascia e da William Cisilino nef diretor de l'Agenzia regionèla per l lengaz furlan, dant de ge lascèr lèrga tel domesdì a la esperienzes e problematiches de desvaliva comunanzes de duta la Tèlia.

N bilanz de la lege 482/99 e na rissoluzion per l goern

L convegn se à leà a l'event-omaje a la mendranzes linguistiches endrezà a Ceresole Reale en ocajion di 150 egn de l'unità de la Tèlia. L'assessor a la cultura de la provinza de Torin Ugo Perone à portà dant n orden del dì, aproà da sia Provinzia, che domana anter l'auter che l Goern e l parlament talian ge arsegure n finanziament adatà a la lege 482 e che l mete endò a jir la Conferenza permanente per la mendranzes linguistiches, apede che domanèr a l'UPI l'individuazion de n organism de coordinament de la Provinzies de mendranza linguistica per averjer n desch de confront istituzionèl



Relatores e partezipanc al convegn te la sala del Museo ladin de Fascia.

con l Departiment Afares Regionèi su l'aplicazion de la lege medema. Ence la Regions é states envièdes a meter chisc temes a l'atenzion de la Conferenza Stat-Regions e l'é stat proponet che chest orden del dì vegne aproà dai Consees de la 35 provinzie che à mendranzes linguistiches sun so tegnir. N muie de intervenc à tout dant la Lege 482/99, soula normativa de stravardament per duta la mendranzes de la Tèlia che no à la fortuna de viver te provinzie o regions a statut spezièl. Na lege – l'é stat dit – che per fortuna é stata aproèda, e anchecondi no fossa più possibol, ma che ampò l'à de besegn de esser endò tutta cà e mudèda.

"Doudesc cianties per doudesc lengac"

A portèr n moment più lijier tel cors de la giornèda, semper en tem de comunanzes linguistiches, l'é stat l bel spetacol "Doudesc cianties per doudesc lengac", endrezà da la "Chambra d'òc" e nasciù col sostegn de la provinza de Torin per l projet "Lengac de la mèr" en ocajion del 150° de l'unità de la Tèlia.

Te sorastanza de la Scola de Fascia i partezipanc al convegn e i studenc à podù tor pèrt a na raida anter musega e paroles per cognoscer mingol la 12 mendranzes linguistiches storiches recognosciudes te la Tèlia da la Lege 482/99. La prejentazion de Dario Anghilante se à enterzà a la cianties per albaneis, catalan, walser, grech, sloven, croat, franzous, franco-provenzal, furlan, ladin, ozitan e sard: toc tradizionèi o de autor, porté dant con gran braùra da la ousc de Paola Bertello e da Marzia Rey a la vidola e ousc, Luca Pellegrino a la viola da roda, orghen da mantech e ousc, Flavio Giacchero al sax sopran, clarinet bas e pives. L grop de musizisè, en pèrt ozitan e en pèrt franco-provenzal, à encantà l publich con

la oujes e con la melodies di tòc luré fora con bie rangiamenc musical, e apede a dut chest n compliment particulèr ge va sport ence per l'empegn e la braùra tel emparèr e portèr dant la cianties te 12 lengac desferenc, con na boniscima pronunzia.

Na "Rei europeèna per i deric linguistics di sentadins de mendranza"

L'é stat n projet envià via del 2010 dal Servije per la promozion de la mendranzes linguistiches de la Provinzia de Trent a orir i ujes del convegn. Na scomenzadiva voluda dal dirigent Marco Viola, a cef del Servije ensin l'an passà, e coordinèda tel Servije medemo dal referent Marco Potrich, che con l didament de 4 joegn de servije zivil i à scomenzà a meter ensema dac, referimenc e informazion sun jent, istituzions e sociazions de duta Europa che se dèsc jù te ciampes e con modalitèdes desvalives, ma semper leèdes a comunanzes de mendranza linguistica.

Na bela ocajion de tegnir contac e fèr sirèr la idees, metan en rei esperienzes, cognoscenzes e metodologies per la doura del lengaz, e de creèr na vedrina de "marketing cultural e scientifich" che posse ge dèr lèrga e visibilità a livel nazonèl e internazionèl a la comunanzes de mendranza, ence a cheles più pìcoles. Per poder valorisèr chesta scomenzadiva e la desfrutèr a na vida percacenta l'é ampò de besegn che vigni comunanza sie dassen bona de se orir sorafora sie particulèr, ajache per se meter en rei ge vel la volontà e l picol empegn de resoner a l'envit scrivane l formulèr che se troa tel sit del Servije mendranzes (www.minoranzelinguistiche.provincia.tn.it) sot a "Database progetto rete".

Lucia Gross

Fà la Cosa Giusta!

Ponta via a Trent la setima edizion de la fiera del consum critich e di stii de vita sosteniboi

Dai 28 ai 30 de otober a Trent l'é la fiera del consum critich e di stii de vita sosteniboi, "Fa la Cosa Giusta!", ruèda a sia setima edizion.

Metuda a jir da Trentino Arcobaleno e Confesercenti del Trentin la mostra marcià, che l'an passà à arjont l record de vijitadores, passa 13.000, la menarà ence chest an te la strutures de Trento Fiera te V. Briamasco passa 160 anter bachegn biologics, boteighes del comerz equo, sociazions, copratives sozièles e firmes che sporc prodoc e servijes respetousc de l'ambient.

Na ocajion per cognoscer da vejin aziendes che porta inant sul teritorie local, ma no demò, projec e endrec aministratives de valuta, te l'otica de na economia più ascorta a la persones e a l'ambient.

La mostra marcià, con passa 5000 mq de spazie espositif a soà, met fora n muie de prodoc per l sparagn energetich, la magnadiva più desvaliva da agricoltura biologica, prodoc ecocompatiboi per la netijia personèla e de la cèsa, vestimenta e aredamenc ecologics, soluzions per la mobilità e n turism sostenibol e la sacotanta proponetes de la sociazions che tel Trentin se dèsc jù da egn sui temes de la sostenibilità e de la tutela de l'ambient.

Amò apede l'é a la leta n program cultural n muie rich, con laboratories pratics per gregn e pìcoi e spetàcoi de musega e no demò e n grum de apuntamenc, ence specifich per i studenc de la scoles, per jir più a fon sui temes

porté dant da la fiera.

I coghi de Slow Food e i Gas, Gropes de compra solidala, envarà duc i prejent al GasTorante Slow Food, olache sarà piac da cerner anter trei desvaliva proponetes con magnadiva biologica, a km 0, o béleche.

Neva de chest an la prejentazion, per la pruma outa a livel nazonèl, del spetàcol "Ci penserò domani – La storia tragicomica di una consumatrice romantica e disinformata", portà en scena da la compagnia GenoveseBeltramo. L spetàcol tol dant l tem emportant de l'informazion, vardan de moscèr coche la publizità fae passèr si messajes travers i mesi de comunicazion, condizionan coscì l consumador pech enformà.

La fiera averc en vender ai 28 de otober da les 14.30 ensin a les 18.30; sabeda ai 29 e domenia ai

30 da les 9.00 ensin les 19.00. I bec sot i 18 egn pel ite debant, i gregn paa 3 euro.



Fà la Cosa Giusta met dant proponetes desferentes per na compra più ascorta.